

## ISCARTA NAJ SAN PABLO YATO TET MACTA AYXACO YUL ISK'AB COMAM BEY GALACIA

### *Yichebanil iscarta naj Pablo*

<sup>1</sup> Hanin Pablo inti'an, ischejab Comam Jesucristo wehan. Mach anmaho chejñeinan yeb ak'rie hune' inmunilti'an, to ha' Comam Jesucristo yeb xin Comam Dios Mame, Comam ak'ni itzitzbo-cañ Comam Jesucristo xol camom. <sup>2</sup> Ha' hun ebnaj juḡta ayc'o inc'atañan chitz'ibñiento hune' carta ti' wintajan teyet hex ayexxaco yul isk'ab Comam yul ismajul tx'otx' Galacia.

<sup>3</sup> Yak'ab Comam Dios Mame yeb Comam Jesucristo isc'ulch'anil isc'ul yeb ak'anc'ulal teyet. <sup>4</sup> Yaco isba Comam Jesucristo yiñ camical yu comul, yuñe coñiscolni tet istx'ojal hune' yul sat yibañk'inal ti', yuto hac tu' yoche isc'ul Comam Dios Mame. <sup>5</sup> Jala'we tzoti' c'ul yiñ Comam yiñ sunilbal tiempo. ¡Hacojab tu'!

### *Machi hunuxa tzoti' c'ul ch'ak'ni colbanile*

<sup>6</sup> Caw chic'ay inc'ulan yuto pet heyilo heba yiñ Comam Dios, Comam quexawten yu isc'ulch'anil isc'ul Comam Jesucristo, heyoc tzujno yinta hune'xa cuybanile nan chu yalni yiñ tzet chu cocolchahi. <sup>7</sup> Wal xin, matolo ay hunoxa cuybanile bay choñcolchahi, machoj, walxinto ay mac chiak'ni etanoto henabal, chishelni cuybanile yet colbanile chiyak' Comam Jesucristo.

<sup>8</sup> Yaja' xin tato ay hunuxa mac chi'ak'ni hunoxa nan cuybanilehal teyet yirñ tzet chu cocolchahi, mach lahano yeb hune' ak'bilcano teyet juarñ, caw yak'abayo Comam Dios ishowal yibañ, waxarica hañoñañ, maca hunu naj ángel ay yul satcañ.

<sup>9</sup> Wal xin xatic'a walan hune' ti' teyet, yaj chi-walpaxojan hunelxa, tato ay hunu mac chiec' halno hunuxa nan cuybanile texol yirñ tzet chu cocolchahi, mach lahano xin yeb hune' chabilxa heyu, ayojab istz'acti' Comam Dios yibañ hune' mac lek'ti' tu'.

<sup>10</sup> Yet chiwalnitojan hune' ti', mach chiwocan yirñ tato chitzala anma wiñan maca mach xin, walxinto ha' istzala Comam Dios wiñan ha' chinsayan, yuto ta ha' istzala anma wiñan ha' chinsayan, mach ischejabo Comam Jesucristo wehan yirñ haca' tu'.

*Yirñ tzet yu yoc naj Pablo ischejabo Comam Jesucristo*

<sup>11</sup> Hex wuxtaj hex wanab, chiwak'canojan hey-ohtañeloj tato hune' cuybanile yet colbanile chiwalic'ojan, mach anmaho ay yet. <sup>12</sup> Mach anmaho ak'ñe wetan, yeb xin mach yirño hunu anma cuybililo wuhan, wal xin ha' Comam Jesucristo ak'ñe wohtañelojan.

<sup>13</sup> Hex ti', heyabemi yallaxi tato yet yalañtocojoj, yet ayintocojan yirñ isreligiñ ebnaj wet coñob Israelan, caw ec'ya' macta ayxaco yul isk'ab Comam Dios wuhan. Caw xin wak'lenan intañtzenilojan. <sup>14</sup> Yirñ isreligiñ ebnaj wet coñobtu'an, haninan caw ec'na ayincañan yibañ sunil ebnaj wet ch'iboman, yuto caw ec'na chinyijehan sunil tzet iswatx'e ebnaj jichmam.

15-16 Yaj xin, ha' sak'alil isc'ul Comam Dios quinsic'nilojan yet yalañto maŕto chinpitzc'ahan, quinyawtenicojan Comam munlaho yiñ ismunil. Haxa yet yapni istiehpohal haca'tic'a chal isc'ul Comam, yak'ni Comam isc'ahol wohtañelojan yuñe walnic'ojan Tzoti' yet colbanile xol anma mach Israeloj. Yet hunel tu' xin, machi hunu mac tet quinbeyan ink'ambe'an. <sup>17</sup> Mach quinbey-paxic'ojan bey yul coñob Jerusalén ink'ambe'an tet ebnaj ischejab Comam Jesús babel ocna insatajan. Wal xin caw yiñ añe quintohan yul ismajul tx'otx' Arabia, lahwi tu' xin inpaxtijan yul ismajul tx'otx' Damasco.

<sup>18</sup> Yet lahwi oxeb habil xin, intohan wilnojan naj Pedro yul coñob Jerusalén; holañeb tz'ayic ayinan isc'atañ naj bey tu'. <sup>19</sup> Yet hunel tu', machi hunuxa ebnaj ischejab Comam Jesús wilan yiñ, cachanñech'an naj Jacobo, naj yuxta Comam Jesús. <sup>20</sup> Yiñ sat Comam Dios chiwalan teyete tato caw yel tzet chintz'ibñetojan teyete ti'.

<sup>21</sup> Lahwi tu' xin, intohan yulaj ismajul tx'otx' Siria yeb yul ismajul tx'otx' Cilicia. <sup>22</sup> Wal ebnaj juŕta ay yul hunun coñob yul ismajul Judea tu', maŕto ohtabilojinan yu ebnaj. <sup>23</sup> Isk'umalixto chiyabe ebnaj haca' ti': "Hune' naj caw chicajwa jiñ yet yalañtocojan, tinañ chiec' naj yala'c'o cuybanile yiñ tzet chu janayto yul janma yiñ Comam Dios, hune' yoche isc'ul naj istañtzeloj," xi ebnaj. <sup>24</sup> Yu hune' tu' yuxinto caw chitzala isc'ul ebnaj yiñ Comam Dios wuhan.

## 2

*Yet ischahni ebnaj ischejab Comam Jesucristo*

### *naj Pablo yetbihoj*

<sup>1</sup> Yiřxa iscařlahořieb habil intohan bey Jerusalén yeb juřta Bernabé, yebpaxo juřta Tito.

<sup>2</sup> Quinbeyc'ojan, yuto Comam Dios halni wetan tato chintohan. Hayet ayinan bey Jerusalén tu', cocutxbanayo cobahař yeb ebnaj chiijbali xol ebnaj juřtaj, walnihan tet ebnaj yiř cuybanile yet colbanile chiwalic'ojan xol anma mach Israeloj. Walan hune' ti' tet ebnaj yuře isnanilo ebnaj tato t'iřan wehicojan, yeb xin ta mach nabřeho chinmunlahan. <sup>3</sup> Ha' hun juřta Tito tzujan jintajař waxařca griego yic'al naj, yaja' machi hunu mac ischilba yalni tato masan chiyak' circuncidar isba naj.

<sup>4</sup> Waxařca xin ay huntেক'an ebnaj toře chal isba yuninalo Comam Dios, oc ebnaj coxolař yuře yoc ebnaj yilno hune'ocolbanil yiř Comam Jesucristo; yuto yoche ebnaj chořmeltzohař hunelxa yalař isya'tajil isley naj Moisés. <sup>5</sup> Yaj xin, caw mařtic'a nino jabetojař tzet yal ebnaj yuto caw chijochehař ta ayřetic'aco isyelal hune' Tzoti' c'ul yet colbanile ti' teyiř.

<sup>6</sup> Yet walnihan sunil cuybanile tu', caw machi hunuxa ac'ak'laxcano incuyu'an yu ebnaj ijbalom tu'. Ha' tzet ye ebnaj yet yalařtocojan, caw machi wocan yiř, yuto yul sat Comam Dios caw lahanařře cosunil. <sup>7</sup> Machi hunuxa nan cuybanile ahti yul isti' ebnaj, wal xin caw istxum ebnaj tato ha' Comam Dios ak'ře hune' inmuñilti'an yiř walnic'ojan Istzoti' Comam Dios xol anma mach Israeloj, haca' yu yalaxico naj Pedro munlaho xol wet cořob Israelan. <sup>8</sup> Ha'tic'a Comam Dios ak'ře ishelanil naj Pedro yoc cuywal xol

anma Israel, ha'tic'apaxo Comam ak'rie inhelani-lan wocan cuywal xol anma mach Israeloj.

<sup>9</sup> Yuxin juḡta Jacobo, yeb juḡta Pedro, yeb xin juḡta Juan, ayco ijbalo yiñ ebnaj ayxaco yul isk'ab Comam, caw txunchalo yu ebnaj tato Comam Dios ak'rie hune' inmunilti'an yiñ weltojan wal-noc'ojan Istzoti' Comam Dios xol anma mach Israeloj. Ha' hune' ti' yeniloj tato coñischahañ ebnaj yetbihoj. Yak'ni ebnaj isk'ab wetan yeb xin tet juḡta Bernabé, caw xin chitzala isc'ul ebnaj ta choñmunlahañ xol anma mach Israeloj, walpaxo ebnaj xin xol anma Israel cancano ebnaj munil.

<sup>10</sup> Cachan hune' ti' yal ebnaj jetañ, tato yilal conanitijañ ebnaj meba', hune' tu' nabiltic'a wuhan inwax'enan.

*Yet iscachlax naj Pedro yu naj Pablo yul coñob Antioquía*

<sup>11</sup> Yet yapni juḡta Pedro yul coñob Antioquía, incachan juḡta yiñ sat sunil ebnaj juḡtaj, yuto maḡtaj istoholal chiswax'e juḡta tu'. <sup>12</sup> Yuto yet yalañto maḡto chiapni huntex'an ebnaj chejbil yu juḡta Jacobo, juḡta Pedro tu' chiwa' xol ebnaj ayxaco yul isk'ab Comam Dios mach Israeloj. Haxa yet yapni ebnaj tu' xin, niḡtejal ishitzilo naj, is-pohnilo isba naj xol ebnaj mach Israelo tu' yu xiw-cañ naj tet ebnaj chalni ta yilal yak'lax circuncidar ebnaj mach Israeloj. <sup>13</sup> Aypaxo xin ebnaj juḡta Israel oc tzujno yinta tzet isbeybalñe juḡta Pedro tu', hacpax tu' juḡta Bernabé isbeybalñepaxo naj hune' suc'al tu'. <sup>14</sup> Yuxin hayet wilnihan tato mach chisyije ebnaj haca' yalni Tzoti' yet colbanile, walnihan tet juḡta Pedro yiñ sat sunil ebnaj cutxan-

ico tu': "Wal hach ti' Israel hach, yaja' chachec' haca' anma mach Israeloj, yaja' tinañ xin çtzet yiriñ yuxinto chawal tet ebnaj mach Israeloj tato yilal chic'o ebnaj isbeybal anma Israel?" quinchiyen tet juřta tu'.

*Sunil anma chischah iscolbanil tato chaco isba yul isk'ab Comam Jesucristo*

<sup>15</sup> Wal hañoriñ Israel jic'al ti', mach yic'alo huntেক'anxa nan coñobal chihallax mulumal jehi.

<sup>16</sup> Yaj xin johtaj tato machi hunu mac chican c'ulal yul sat Comam Dios yu isley naj Moisés,\* wal xin chican anma c'ulal, yaja' cachanñe yu yanico yanma yiriñ Comam Jesucristo. Hacoñ tu' hañoriñ ti' xajayto yul janma yiriñ Comam Jesucristo\* yuxin xacoñcan c'ulal yul sat Comam Dios, mařtaj yu coyijen tzet chal ley. Wal xin caw machi hunu mac chican c'ulal yul sat Comam Dios yu isyijen tzet chal isley naj Moisés.

<sup>17</sup> Tato chicosay joc c'ulal yul sat Comam Dios yu yip Comam Jesucristo, chal yelapnoj ta mulumoriñ haca' anma mach Israeloj. Yaja' çtom ha' Comam Jesucristo choñanico mulumal? ¡Machoj! <sup>18</sup> K'inalo tato chinmeltzohan wintajan, lahwi tu' cat wocan inwatx'enpaxojan sunil tzet bejbilcano wuhan yet payxa, han-caw-inan chiwaco inmulan yiriñ haca' tu'. <sup>19</sup> Wal haninti'an camnajinxalojan yiriñ ley. Ha' hune' ley tu' quinak'ni camojan yuñe caw witzitzbilojan yiriñ Comam Dios.

<sup>20</sup> Wal tinañ, ha' yul sat Comam Dios, t'uñaninxacañan yiriñ te' culus, yuxin matxatajinan itzitzinan tinañ, haxa Comam

---

\* 2:16 Ro 3:20      \* 2:16 Ro 3:22

Jesucristo itzitz wiñan.\* Ha' tzet chinwatx'ehan tinañ xin cachanñe wanico wanmahan yin Isc'ahol Comam Dios, ha' chiwuhan. Caw isyelo Comam ta xahan ayinan yu, yuto yak' camo isba wiñan. <sup>21</sup> Mach chicoyah isc'ulch'anil isc'ul Comam Dios. Wal xin ta yu coyijen ley yuxin choñcan c'ulal yul sat Comam Dios, caw nabñem cam Comam Jesucristo chal tu'.

### 3

#### *Mañtaj ley ayco yipo janma*

<sup>1</sup> Hex ah Galacia hex ti', caw suquex. ¿Mac ak'ni etanoto henabal yuxin mach cheyije cuybanile caw yeli? Hañonñti'añ xajalañ teyet yin iscamical Comam Jesucristo yin te' culus haca'ojtam caw heyil iscam Comam. <sup>2</sup> Tinañ xin, hañc'añe hune' ti' chink'ambehan teyet: ¿Tom hechah Yespíritu Comam Dios yu heyijen isley naj Moisés, mato yu heyayto hune' cuybanile yet colbanile yul heyayma? <sup>3</sup> ¿Tom caw hunelñe machi hewi'? Hayet heyoc yul isk'ab Comam Dios, ha' Comam Espíritu Santo ha' oc heyetbihoj. Haxa tinañ xin ¿tom cheyoche chetz'ajba hecolbanil yu tzet chewatx'e cheyute heyalni? <sup>4</sup> Caw tzetc'a isya'tajil heyil yu ayexxaco yul isk'ab Comam Jesucristo, yaja' etza caw nabñe. Hantam sak'al ta mach nabñeho heyil isya'tajil tu'. <sup>5</sup> Yak' Comam Dios Comam Espíritu Santo jet, isyenipaxo c'aybalc'ule coxol. Yaja' ¿tzet yu cheyabeco ti'? Mach yuho coyijen isley naj Moisés; walxinto yu janico janma yin Tzoti' c'ul yet colbanile ak'bil jet.

---

\* 2:20 Fil 1:21

<sup>6</sup> Haca' icham Abraham, yayto icham yul yanma yirñ Comam Dios, yuxinto oc icham c'ulal yul sat Comam. <sup>7</sup> Yuxin tinañ yilal heyohtañencanilo mac yeli titna yirñ yuninal icham Abraham, to hañc'añe mac chayto yul yanma yirñ Comam Dios.\*

<sup>8</sup> Yet payat tiempo tu', tz'ibñebilcanayo yul Yum Comam Dios tato ebnaj mach Israeloj chican ebnaj c'ulal yul sat Comam Dios yuto chayto ebnaj yul yanma yirñ Comam. Yuxinto halbilcano hune' tzoti' ti' tet icham Abraham, bay chala: “Hawu yuxinto caw sunil anma yulajla coñob bay chiwak'an isc'ulal inc'ulan,”\* xiayoj. <sup>9</sup> Yuxin macñetic'a chichahnayto Istzoti' Comam yul yanma, ha' hun chichahni isc'ulch'anil isc'ul Comam yinta icham Abraham, yuto ha' icham babel chahnayto yul yanma yirñ Comam.

<sup>10</sup> Sunil huntেক'an anma ayco yanma yirñ isley naj Moisés, chitit ishowal Comam Dios yirñ, haca' yalni yul Yum Comam bay chala: “Chitit ishowal Comam Dios yibañ huntেক'an anma mach chik'oji isyijen sunil ley tz'ibñebilcanayo yul Yum Comam,” xiayoj. <sup>11</sup> Yuxinto haban cotxumni tato machi huno anma chicancano c'ulal yul sat Comam Dios yu isyijen tzet chal ley, yuto chal yul Yum Comam haca' ti': “Ha' mac xacan c'ulal yul sat Comam Dios, yirñe Comam ayco yanma, yuxin ay isk'inal mach istañbal,”\* xiayoj. <sup>12</sup> Wal isley naj Moisés tu', matzet chala tato yilal cochahnayto yul janma yirñ cat cochahni cok'inal mach istañbal. To ha' coyijeni ha' chischilba yalni jet, yuto chal yul

\* **3:7** Ro 4:6    \* **3:8** Gn 12:3    \* **3:11** Ha 2:4



Yum Comam haca' ti': "Macñetic'a chiyijen sunil tzet chal ley, ay isk'inal,"\* ñiayoj.

<sup>13</sup> Yaja' xin Comam Jesucristo colñehoñilo yalañ isya'tajil hune' ley tu', yanico isba Comam yalañ isya'tajil coseleloj. Yuxinto chal yul Yum Comam Dios: "Caw tz'acti'ñebil mac chiah locno yĩñ hunu te' culus,"\* ñiayoj. <sup>14</sup> Hac tu' xin yak'le Comam Jesucristo yuñe sunil anma mach Israeloj chichah-nipaxo isc'ulal isc'ul Comam, hune' haltebil tet icham Abraham. Hac tu' xin cosunil chicochah Yespíritu Comam Dios yu chijayto yul janma yĩñ Comam Jesucristo, hune' haltebilcano yu Comam.

*Isley naj Moisés yeb tzet haltebilcano yu Comam*

*Dios*

<sup>15</sup> Hex wuxtaj, hex wanab, chiwacojan hune' yechel ti' teyet. Haca' yet ay hunu mac chi-watx'en huno istrato, chaco isbi yĩñ yumal hune' trato tu', hac tu' xin caw t'iñan chucanoj. Caw matxa hunuxa mac chiyu yetantoj, yeb xin machi hunu mac chiyu yanipaxico yak'bil. <sup>16</sup> Hac tu' yu iswatx'encano Comam Dios hune' istrato tet jichmam Abraham yeb tet isc'ahol. Mach chal yul Yum Comam Dios haca' ti': "Tet sunil hac'ahol," mach ñioj. Wal xin caw mach tx'i'alo yute yalni, ha' yute yallaxcano tet icham Abraham tu' tato hune'ñe, chalni haca' ti': "Hac'ahol," ñicanoj. Hune' tu' yĩñ Comam Jesucristo chitzoteli.\* <sup>17</sup> Ha' chal yelapno hune' chiwalti'an, to iswatx'e Comam Dios istrato yeb icham Abraham, caw xin t'iñan yutecano Comam. Cuatro ciento treinta habilxa iswatx'encano Comam hune' istrato tu' yul

\* **3:12** Lv 18:5    \* **3:13** Dt 21:23    \* **3:16** Gn 12:7; Hch 7:5

isley naj Moisés, yuxin caw mach chu istařtzenilo isley naj Moisés tu' tzet haltebilcano yu Comam, yeb xin mach chu yinilo yip. <sup>18</sup> Yaj tato yu coyijen ley, yuxinto yak' Comam Dios hune' haltebil jet, caw machim chiyu jalni tato matanil ye hune' tu'. Wal xin haltebil tet icham Abraham yu Comam yin yak'nicano ismatanoj.

<sup>19</sup> Yuxin ¿tzet chiocnico isley naj Moisés chal tu'? Wal xin caw tzujanxa ak'lax hune' ley tu' yuře isyeniloj tato mach yijemo anma. Ak'lax hune' ley tu' masanto yet ispitzc'a hune' mac titna yin yuninal icham Abraham, hune' mac ay yet ischahni tzet haltebil yu Comam Dios. Hune' ley tu', ángel ebnaj ak'ře tet naj Moisés yuře yalnildo naj tet cořob Israel. <sup>20</sup> Yaja' matxa yilalo ay hunuxa mac chioc xolbal, yuto hune'xaře mac yak'cano istrato, ha' ton Comam Dios.

### *Ismunil isley naj Moisés*

<sup>21</sup> ¿Tom xin caw chicajwa isley naj Moisés yin tzet haltebilcano yu Comam Dios chal tu'? ¡Machoj! K'inalo tato chik'oji ley tu' yak'ni cok'inal, ¿chimyu joc c'ulal yul sat Comam Dios yu coyijen tzet chal ley? Wal xin machoj. <sup>22</sup> Chal yul Yum Comam Dios haca' ti': "Caw sunil mac ayicto yalař mule, yuxin macta chiyaco yanma yin tzet chal Comam Jesucristo chischah tzet haltebil yu Comam Dios," řiayoj.

<sup>23</sup> Yet yalařto mařto chihul hune' mac bay wal janico janma, caw yalař yip ley ayořictoj, yet ayořico jechman isyelax mac bay chiyaco janma. <sup>24</sup> Yuxin ha' hune' ley tu' jilomalře yehi, haca' chu yilni hunu naj chejab hunu nich'an unin, hac tu'

coñisbeytzeni ley tu' isc'atañ Comam Jesucristo, yuñe janico janma yin Comam, cat xin joccano c'ulal yul sat Comam Dios. <sup>25</sup> Yaj xin xajaco janma yin Comam tinañ, yuxin matxa ayoñoco yul isk'ab hune' ley chi-tic'a-coñibani.

<sup>26</sup> Yu xaheyaco heyanna yin Comam Jesucristo, yuxinto yuninalxa Comam Dios heye tinañ. <sup>27</sup> Hayet yahcano ha' hewi' hehunicanico yin Comam Jesucristo, haxa Comam ayco haca' xilk'apehal teyin. <sup>28</sup> Caw xin machi yoc yin tato Israel maca mach Israeloj. Caw matxa yoc yin ta winaj maca ix, yuto caw hunxan'e je yin Comam Jesucristo. <sup>29</sup> Yuxin tato ayoñxaco yul isk'ab Comam Jesucristo, caw haca' yuninal icham Abraham jehi, ha' hunoñ chicochah tzet haltebilcano yu Comam Dios tet icham Abraham tu'.

## 4

<sup>1</sup> Ay hunxa yechel chiwalan teyet. K'inalo hunu nich'an unin chischah ismajul tet ismam, caw yahawil chuco yin tzet ay ismam tu', yaj xin yet nich'anto caw mañto yip yin tzet chiak'lax ismajulo tu', to haca' to chejab yehi. <sup>2</sup> Yet nich'anto ay mac chitañeni, yeb xin ilbiltopaxo hune' ismajul tu' masanto yet ch'apni istiepohal bay halbilcano yu ismam, cat yoccano yahawo yin ismajul tu'. <sup>3</sup> Caw xin hac tu' je hañon' ti'; yet yalañtocoj ayoñayo yalañ yip sunil tzet chal anma. <sup>4</sup> Haxa yet yijni isba yapni istiepohal xin, yaniti Comam Dios Isc'ahol, pitzc'ana yin hune' ix ix yalañ yip isley naj Moisés. <sup>5</sup> Hul Comam yuñe coñyinilo yalañ ley, yeb yuñe coñischahni Comam Dios yuninaloj.

<sup>6</sup> Yuñe isyenilo Comam tato caw yuninalxa Comam jehi, yuxin yati Comam Yespíritu Isc'ahol yul janma. Yu Yespíritu Comam tu' yuxinto chijal tet Comam Dios yíñ sunil janma haca' ti': "Mam," coñchi, yíñ caw sunil coc'ul. <sup>7</sup> Wal tinañ xin, matxa chejabo jehi, to caw yuninalxa Comam jehi. Yu hune' tu' xin, caw el yíñ isc'ul Comam Dios yak'ni hune' comatan, yaj yu Comam Jesucristo, Isc'ahol Comam tu'.

*Caw oc yíñ isc'ul naj Pablo yíñ ebnaj ayxaco yul isk'ab Comam Jesucristo*

<sup>8</sup> Yet yalañto tu' yet mañto cheyohtañelo Comam Dios, caw chejab heyehico tet huntেক'an chal anma diosalil. Wal xin, caw mach dioso huntেক'an tu'. <sup>9</sup> Tinañ xin, heyohtaxa Comam Dios sic'lebil, chiwalpaxoñan teyet tato caw ohtabilexxapaxo yu Comam. ¿Tzet yíñ yuxinto chexmeltzopaxto yíñ huntেক'anxa nan cuybanilehal caw mach t'iñano yehicoj, cat heyocpaxo ischejabo hunelxa? <sup>10</sup> Walex hex ti', cheyije k'iñ chiec'tzelax yíñ isbi tz'ayic, yeb yíñ isbi ixahaw, yeb yet chishelni isba tiempo, yeb k'iñ chiec'tzelax yíñ hunun habil. <sup>11</sup> ¡Caw chioc yíñ inc'ulan yet chinnanitijan, wak'a tato caw nabñe quinmunlahan texol!

<sup>12</sup> Hex wuñtaj, hex wanab, caw chiwalan teyet, lahanobjab cheyute henabal haca' innabalan, yuto yet wec'an texol wute innabalan haca' hex. Wal xin matolo yu ay hunu istx'ojal heyute wiñan yuxin hac tu' walnitoñan teyet, machoj. <sup>13</sup> Wal xin caw heyohtaxa ta hayet babelal, yet walnic'ojan cuybanile yet colbanile teyet caw ya'ayinan yu hune' yabil. <sup>14</sup> Ha' hune' yabil tu', caw ilwebal

teyiñ, yaja' mach quinhehinc'ulñehan, mach xin quinhehanc'otojan yu hune' yabil tu'. Wal xin caw haca' hunu ischejab Comam Dios satcañ, hac tu' yu quinhechahnihan, yeb haca' caw Comam Jesucristo. <sup>15</sup> ¿Tzet yiñ yuxin matxa hune' tza-lahilal tu' yul heyanna tinañ? Chiwalan hune' isc'ulal ti' teyiñ, hex ti' caw heyoché heyilti isbak' hesat heyak'ni wetan yu isc'ulch'anil hec'ul wiñan. <sup>16</sup> Wal tinañ xin, ¿tom ayco inhowalan teyiñ yet chiwalnitojan isyelal ti' teyet?

<sup>17</sup> Ha' hunték'an anma chexmónten tu', caw ayco yanma ebnaj teyiñ, yaja' xin caw mach c'ulo nabil teyiñ yu ebnaj. Toñe choche ebnaj quexyik'alo coxolañ yuñe heyánico heyanna yiñ ebnaj. <sup>18</sup> Caw c'ul janico anma yiñ coc'ul, yaja' tañe c'ul chiconaco yiñ, yeb tato istoholal nabil ju. Aytam sak'al ta hac tu' chinheyutehan yiñ sunil-bal tiempo, maññetaj yet ayinan tec'atañ chinheyánicojan yiñ hec'ul. <sup>19</sup> Hex ti' caw haca' wuninalan heyehi, lañan yec'ya' wanmahan hunelxa heyu, haca' hunu ix ix chiaben isya'il yet chiwax'i isc'ul. Yaj mach chisbej wabenan hune' isya'tajil ti' masanto chiwax'icanico Comam Jesucristo teyiñ. <sup>20</sup> Majal ayinan texol tinañ yuñe insaynihan hunuxa tzet chiyu intzotelan teyet. Wal xin caw c'aynajilo inc'ulan teyiñ.

### *Cuybanil yiñ istzoti'al ix Agar yeb xin ix Sara*

<sup>21</sup> Maquex chexmeltzopaxto heyijen tzet chal isley naj Moisés heyalni, halwe wetan: ¿Tom caw mañto bay cheyabe tzet chal hune' ley tu'? <sup>22</sup> Chal yul Yum Comam Dios tato ay cawañ isc'ahol

icham Abraham; hune' naj yeb ix Agar, ix chejab; hune'xa naj xin yeb ix Sara, ix caw yixal icham Abraham tu'; ix Sara tu' mach chejabo ix. <sup>23</sup> Naj Ismael, yunin ix Agar, mach c'aybalo c'ule yu ispitzc'a naj. Wal naj Isaac, yunin ix Sara, c'aybalc'ule yu ispitzc'a naj yu Comam Dios, yuto caw ixnamxa ix yet ispitzc'a naj, yuñe yijni isba tzet haltebilcano yu Comam Dios yuñ naj.

<sup>24</sup> Ha' cawañ ebix tu', yechel cabeb istrato Comam Dios ye ebix. Ix Agar, ix meba' yehi, yechel hune' trato iswatx'e Comam Dios bey iswi' witz Sinaí, yuxinto sunil macta ayco yuñ hune' trato tu', haca' ta pitzc'ana yu yoc chejaboj. <sup>25</sup> Ix Agar tu', yechel istrato Comam Dios yak' tet naj Moisés bey witz Sinaí yul ismajul Arabia, yechelpaxo coñob Jerusalén ye ix. Anma ay yul coñob Jerusalén tu', ayco yalañ ley ak'bil bey iswi' witz Sinaí. <sup>26</sup> Wal hune'xa istrato Comam Dios xin, yechel ix Sara yixal icham Abraham yehi, yuto mach chejabo ye ix yalañ ley. Yaja' wal hune' Jerusalén ay yul satcañ, mach ayoco yalañ chejbanile, hañon ti' xin yuninal jehi. <sup>27</sup> Yuto chal yul Yum Comam Dios: Hach ix machi hawunin, yeb mañtic'a chil yuñ hunu yunin, tzalahañ. Awañ yuñ tzalahilal hach mañtic'a hawohtajo isya'tajil ispitzc'a niñte unin, yuto ha' ix ix hinbilcanoj caw tx'i'alto yunin ix sata ix ay yichamil,\* xiayoj.

<sup>28</sup> Hex wuxtaj, hex wanab, hex ti' haca' naj Isaac heyehi, uninale halbilcano yu Comam Dios ta chipitzc'ahi. <sup>29</sup> Yet payxa tu' naj mach c'aybalc'ule

---

\* 4:27 Is 54:1

yu ispitzc'ahi, caw caj yil naj naj pitzc'a yu yip Comam Espíritu Santo. Haca' yu iscajlax naj Isaac yu naj Ismael, hac tu' xin yepaxo tinañ. <sup>30</sup> Yaja' ¿tzet xi yul Yum Comam Dios? Wal xin chal haca' ti': "Tzumbeto ix chejab yeb yunin, yuto naj yunin ix tu', caw mach chu yak'ni cabo isba naj yiñ tzettaj chischah naj yunin ix mach chejaboj,"\* xiayoj.

<sup>31</sup> Yuxin, hex wuxtaj, hex wanab, wal hañoiñ ti' mach yuninalo ix chejab jehi, to yuninal ix mach chejaboj.

## 5

### *Toholojab chijuteco coba yiñ cocolbanil*

<sup>1</sup> Comam Jesucristo colñehoiñilo yalañ yip isley naj Moisés, yuxin colbiloñxa. Yuxin tinañ liñbawe heba yiñ hecolbanil tu', caw matxa chexmeltzo heyak'acto heba yalañ ley tu' hunelxa.

<sup>2</sup> Wal hanin Pablo inti'an, caw chiwalcanojan teyet tato cheyije hechahni hune' circuncisión, caw matzet chal yelapno Comam Jesucristo teyiñ.

<sup>3</sup> Caw chiwalpaxcanojan teyet, macxañetic'a chiyijen ischahni hune' circuncisión tu', caw yilal isyijenpaxo sunil tzet chal isley naj Moisés. <sup>4</sup> Maquex chesayilo heyoc c'ulal yul sat Comam Dios yu heyijen tzet chal ley, xaheheq'uilo heba yiñ Comam Cristo yeb yiñ isc'ulch'anil isc'ul Comam Dios.

<sup>5</sup> Wal hañoiñ ti', yu Yespíritu Comam Dios ayco jiñ, yuxinto caw chijaco yiñ janma tato choñoc c'ulal yul sat Comam Dios, yu chijaco janma yiñ Comam. <sup>6</sup> Yuto hañoiñ ayoñxaco yul isk'ab Comam Jesucristo, caw matxa tzet chaliloj ta ayco

\* **4:30** Gn 21:9-10

maca mach ayco hune' circuncisión jiř, wal xin ha' hune' caw yilal ha' ton janayto yul janma yiř Comam, hac tu' xin caw xahan chijil jet anmahil.

<sup>7</sup> Hex ti', caw t'iřanxatic'a heyehicoj. ¿Mac oc ak'oc'ule teyet yuxinto matxa cheyije sunil cuybanile caw tohol yehicoj? <sup>8</sup> Ha' hune' montebal oc teyet tu', mach yeto Comam Dios yehi. <sup>9</sup> Naweti hune' chihallax haca' ti': "Caw hanic'ñech'an yañal ixim pan chiak'ni sipc'aho sunil ixim harina," xi.

<sup>10</sup> Haninti'an chicawxi inc'ulan yiř Comam Dios tato mach nano chiyu hetxumnilo sunil cuybanile chiwaltoti'an. Wal mac chioc ak'oc'ule teyet yiř heyetano heba tu' xin, caw chiay isya'tajil yibař yu Comam Dios, mach chiyoc yiř macxañetic'a anmahil.

<sup>11</sup> Hex wuxtaj, hex wanab, ta ha' jak'ni circuncidar coba chinec'an wala'c'ojan, caw machim chitit ishowal ebnaj Israel wiřan. Caw matxam xin yelapno chucano iscamical Comam Jesucristo wuhan, hac tu' xin matxam chioc ebnaj iscaja' isba yiř. Wal xin ha' hune' cuybanile yiř iscamical Comam ha' chiak'ni chiwaho isc'ul ebnaj wiřan.

<sup>12</sup> ¡Ha' ebnaj ch'ec' ak'oc'ule ta cheyak' circuncidar heba, k'a'c'ulmi ta wiyom ishosnilo ebnaj yetbi isnimanil tu' yiř hunelñe!

<sup>13</sup> Hex wuxtaj, hex wanab, caw awtebilex yu hecollaxcanoj, yaja' mařtaj yu hewatx'en sunil ismachiswalilal choche isc'ul henimanil. Ha' wal heyuten heba to cheyak'le cheja' heba teyet hununex, yuñe heyeniloj tato caw xahan cheyil heba. <sup>14</sup> Wal xin sunil tzet chal ley hunxañech'an chejbanilehal chucanoj, chalni haca' ti': "Xahan



chawil hawet anmahil, haca' haya'ilñien haba,"  
 ãiayoj. <sup>15</sup> Caw nanñe heyu, yuto ta chexoc  
 hechile heba cat hec'utxlenayto heba, hex cawex  
 cheyetato heba yĩñ haca' tu'.

*Istx'ojal tzet choche conimanil yeb isc'ulal  
 choche Comam Espíritu Santo*

<sup>16</sup> Chiwalan teyet hex wuxtaj, hex wanab, bey-  
 balñewe haca' tzet choche Comam Espíritu. Mach  
 cheyak' yub istx'ojal choche henimanil. <sup>17</sup> Sunil  
 istx'ojal choche conimanil iswatx'e', chicajwa yĩñ  
 tzet choche Comam Espíritu Santo, hacpax tu' Co-  
 mam Espíritu chicajwa yĩñ istx'ojal choche con-  
 imanil iswatx'e'. Yuxin chiscajle isba Comam  
 Espíritu Santo yeb sunil istx'ojal choche conimanil  
 iswatx'e'. Chiscajle isba hunun, yuxinto mach  
 chu hewatx'en tzet choche hec'ul. <sup>18</sup> Yaj tato  
 ha' Comam Espíritu Santo chexijbani, caw matxa  
 ayexocto yalañ yip ley tu'.

<sup>19</sup> Caw ixtañ ye sunil istx'ojal chi-to-iswatx'e  
 anma tzujan yinta tzet choche isnimanil;  
 chiixli, chiwinajli, chiswatx'en tzettaj tx'ixobal,  
 chisk'aytzenico istx'ojal jiñ. <sup>20</sup> Chiay jahno sata  
 tioꝛ, chiscunñe yet anmahil, caw chichiwa isc'ul  
 yĩñ yet anmahil, howalñetic'a chu, toñetic'a  
 chichichon isc'ul, chaco ishawal yĩñ yet anmahil.  
 Tx'ojñetic'a chu istxumni, chaco pohlebahil cat  
 isbosnilo isba. <sup>21</sup> Mach choche yila' tzet ay yet  
 anmahil, chismak'camo yet anmahil, uc'um  
 te', istzanñetic'a yanico isba xol huntেক'an  
 k'ĩñ machiswalil, yeb pek' chute isba. Caw  
 xin aytopaxo huntেক'an lahan yeb huntেক'an  
 ti' chito iswatx'e. Caw xa-tic'a-walan teyet yet

yalañtocadoj, mac chiuten huntেক'an ti', mach chiapni isc'atañ Comam Dios.

<sup>22</sup> Wal sunil tzet chak' Comam Espíritu Santo cowatx'e'; ha' coxahanñen coba, tzalahilal, ak'anc'ulal, nimanc'ulal, huncuentañe coc'ul, isc'ulch'anil coc'ul, yeb xin janayto yul janma yíñ Comam. <sup>23</sup> Jinayo coba, cocachni coba yíñ istx'ojal. Ha' huntেক'an ti' machi ley chu iscachwa yíñ. <sup>24</sup> Yuxinto sunil mac ayxaco yul isk'ab Comam Jesucristo, caw xa'isbejcano beybale ik'biltic'a yu, yeb tzet choche yanma, yeb sunil istx'ojal choche isnimanil, huntেক'an tu' xaelcano yu iscamical Comam yíñ culus. <sup>25</sup> Wal xin yu ayxaco Comam Espíritu Santo jíñ, yuxin caw ec'ojorñwe haca' choche isc'ul Comam.

<sup>26</sup> Mach lolo'o chijute coba, mach choñbuchwa jíñ hununoñ, yeb xin machojab chichiwa coc'ul jíñ.

## 6

### *Colwahañwe teyíñ hununex*

<sup>1</sup> Hex wuxtaj, hex wanab, tato cheyila ta ay huno ebnaj juxta chiayc'ay yíñ hunu mule, haxa hex yijomex tet Comam Espíritu Santo, colwahañwe yíñ heyinicañ. Yaj chewchotañe chu hetzotel tet, caw nanñe heyu, c'uxantaxca heyalaxpaxico yíñ hunu ilwebal. <sup>2</sup> Wal xin colwahañwe teyíñ yíñ ej isya'tajil chul teyibañ, hac tu' xin chu heyijen isley Comam Jesucristo.

<sup>3</sup> Tato ay mac chihalni ta caw ay yelapno yehi, yaja' xin machi nino yelapnoj, caw ha'tic'a chak' subchaho isba ischuquil. <sup>4</sup> Yuxin yilal jilni yíñ

tzet chicobeybalñe hununoñ, ta c'ul tzet chicobeybalñe tu' jak'a' tzalaho coc'ul, machojab tzet chalice coc'ul yíñ hunuxa maca. <sup>5</sup> Wal xin caw nananta jalni tet Comam yíñ tzet chicowatx'e hununoñ.

<sup>6</sup> Ha' mac chichahni cuybanile yíñ Istzoti' Comam Dios, yak'ab hanic'o tzet ay yul isk'ab tet mac chicuyñi tu'.

<sup>7</sup> Mach cheyak' subchaho heba, yuto machi hunu mac chu yetlico yíñ Comam Dios. Ha' tzet chicotz'unu, ha' chicohatx'paxoj. <sup>8</sup> Tato ha' istx'ojal tzet choche janma chicowatx'e, ha'tic'a camical chicochah ispajoj. Wal tato ha' tzet chal Comam Espíritu Santo chicowatx'e, ha' k'inál mach istañbal chicochah tet Comam Espíritu. <sup>9</sup> Yuxin caw machojab choñsiquilo cowatx'en sunil isc'ulal, yuto ta mach choñpax jintaj caw chi-tic'a-cochah ispaj sunil isc'ulal chicowatx'e. <sup>10</sup> Yuxin cowatx'ewe isc'ulal yíñ jet anmahil hatatic'a hanta choñk'oji, yaj ec'balto yilal colwa yíñ macta ayxaco yul isk'ab Comam Dios.

*Cachañe yíñ iscamical Comam Jesucristo yak' tzalaho isc'ul naj Pablo*

<sup>11</sup> ¡Ilwec'anabi, han-caw-inan chintz'ibñetojan ichamta tz'ib ti' teyet! <sup>12</sup> Ebnaj chischilba yalni teyet tato caw yilal heyak'ni circuncidar heba, to yuñe yoccano ebnaj c'ulal yul sat anma yuxin chal ebnaj, yeb yuñe mach chiak'lax ec'oya' yanma ebnaj yinta ebnaj chihalnic'o iscamical Comam Jesucristo. <sup>13</sup> Ebnaj chichahni circuncisión tu', caw mañtic'a chik'oji ebnaj isyijen tzet chal ley, yaja' chischilba ebnaj yalni teyet tato yilal heyak'ni

circuncidar heba, yuñe yoc iswinajil ebnaj yet cheyijen yechel circuncisión yíñ henimanil.

<sup>14</sup> Walinan xin, caw matxa hunuxa baytet yíñ wal wanico inwinajilan, cachanñech'an yíñ iscamical Comam Jesucristo yíñ te' culus. Yuxin caw camominxahan yíñ sunil ismachiswalilal yul sat yibañk'inal ti'. Haxa hune' sat yibañk'inal ti', camnaxapaxilo wiñan yu iscamical Comam Cristo. <sup>15</sup> Caw matxa tzet chal yelapnoj ta chahbilxa circuncisión ju maca machoj, ha' hune' caw aycano yip to pitzc'anajoñxa yíñ iscayelal yíñ Comam Jesucristo.

<sup>16</sup> Yak'ab Comam Dios ak'anc'ulal, yeb xin tz'ayojab isc'ul Comam yíñ sunil mac tzujan yinta hune' cuybanile ti', ha' ton huntেক'an mac tu' caw Israel, iscoñob Comam Dios yíñ caw isyelal.

<sup>17</sup> Wal yíñ tiempo chito insatati'an xin, matxa chiwochehan chinetalaxan, yuto ayxaco islut'al innimanilan yu anma. Ha' xin chiyeniloj tato caw ischejab Comam Jesucristo wehan.

<sup>18</sup> Hex wuxtaj, hex wanab, yak'abayo Comam Jesucristo isc'ulch'anil isc'ul teyibañ hesunil. ¡Hacojab tu'!

**Nuevo Testamento yin̄ abxubal**  
**New Testament in Jakalteko Eastern; jac**  
**(GT:jac:Jakalteko)**

copyright © 1997 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Jakalteko

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 1997, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Jakalteko

© 1997, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-05-05

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

b5bce385-9ed7-5701-9edc-e221ef239a1c